

اول شخص مفرد

هاروکی موراکامی

ترجمہ ی محمد حسین واقف

- جہان نو -



www.ketab.ir

www.ketab.ir

سرشناسه: موراکامی، هاروکی، ۱۹۴۹
عنوان و نام پدیدآور: اول شخص مفرد / هاروکی موراکامی؛ ترجمه‌ی محمدحسین واقف
مشخصات نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۴۰۰
مشخصات ظاهری: ۱۵۰ ص
شابک: ۰-۸۳۲-۰۱-۶۲۲-۹۷۸
وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی: Ichinsho Tansu, 2021
یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی تحت عنوان First Person Singular: stories به فارسی برگردانده شده است.
موضوع: داستان‌های ژاپنی-- قرن ۲۰ م
موضوع: Japanese fiction--20th century
شناسه‌ی افزوده: واقف، محمدحسین، ۱۳۶۳، مترجم
رده‌بندی کنگره: PL ۸۶۲
رده‌بندی دیویی: ۸۹۵/۶۳۵
شماره‌ی کتابشناسی ملی: ۷۶۱۸۴۷۶
وضعیت رکورد: فیبا

اول شخص مفرد

هاروکی موراکامی

ترجمه‌ی محمد حسین واقف

ویراستار: محمدرضا فرزاد، فرزانه صدیقی

مدیر هنری: فواد فراهانی

همکاران آمادسازی: نعیمه پوردهقان، فاطمه پارسانی

ناظر تولید: امیرحسین نخجوانی

لیتوگرافی: باختر

چاپ: رسام

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ اول: تابستان ۱۴۰۰، تهران

چاپ پنجم: بهار ۱۴۰۱، تهران

ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.

هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۱-۰۸۳۲

دفتر مرکزی نشر چشمه: تهران، خیابان کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۸۸۳۳۳۶۰۰ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کریم خان: تهران، خیابان کریم خان زند، نبش
میرزای شیرازی، شماره‌ی ۱۰۷. تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کورش: تهران، بزرگراه
ستاری شمال، نبش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری کورش، طبقه‌ی پنجم، واحد ۴. تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۹
— کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی آرن: تهران، شهرک قدس (غرب)، بلوار فرحزادی، نرسیده به بزرگراه نیایش،
خیابان حافظی، نبش خیابان فخارمقدم، مجتمع تجاری آرن، طبقه‌ی ۲. تلفن: ۷۵۹۳۵۴۵۵ — کتاب‌فروشی
نشر چشمه‌ی کارگر: تهران، خیابان کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۸۸۳۳۳۵۸۳ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی جم: نیاوران، جماران، مجتمع تجاری جیم‌سنتر،
طبقه‌ی دوم، پلاک ۱۱. تلفن: ۲۶۴۵۰۸۷۲ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی بابل: بابل، خیابان شریعتی،
روبه‌روی شیرینی‌سرای بابل. تلفن: ۳۲۳۳۴۵۷۱ (۰۱۱) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی دلشدگان:
مشهد، بلوار وکیل آباد، بین وکیل آباد هجده و بیست (بین هفت تیر و هنرستان)، پلاک ۳۸۶. تلفن:
۳۸۶۷۸۵۸۷ (۰۵۱) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی رشت: رشت، خیابان معلم، میدان سرگل، ابتدای
کوچه‌ی هفدهم. تلفن: ۲۱۴۹۸۴۸۹ (۰۹۰) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی البرز: کرج، عظیمیه،
بلوار شریعتی، مرکز تجاری فرهنگی مهردادمال، طبقه‌ی پنجم. تلفن: ۳۵۷۷۷۵۰۱ (۰۲۶)

www.cheshmeh.ir

cheshmehpublication

cheshmehpublication

تلفن پخش کتاب چشمه:

۷۷۷ ۸۸ ۵۰۲

فهرست

یادداشت مترجم / ۷

خامه / ۹

چارلی پارکر بوسا نووا می نوازد / ۲۵

با بیتلز / ۳۸

اعترافات میمون شیئاگایا / ۷۰

کارناوال / ۹۲

مجموعه اشعار یا کولت سوالونز / ۱۱۵

اول شخص مفرد / ۱۳۳

نام نامه / ۱۴۵

یادداشت مترجم

هاروکی موراکامی در سال ۱۹۴۹ در کیوتو ژاپن به دنیا آمد و اکنون نزدیک توکیو زندگی می‌کند. داستان‌هایش به بیش از پنجاه زبان ترجمه شده و پُرفروش‌ترین کتاب‌های ژاپن بوده‌اند و میلیون‌ها نسخه از آن‌ها نیز در دیگر کشورها به فروش رفته است. آثارش برنده‌ی جوایز متعددی شده‌اند که از آن میان می‌توان به جایزه‌ی جهانی فانتزی، جایزه‌ی بین‌المللی داستان کوتاه فرانک اُکانر، جایزه‌ی فرانتس کافکا و نیز جایزه‌ی بین‌المللی هانس کریستین اندرسون اشاره کرد.

کتاب در اصل شامل هشت داستان است که جز داستان اول شخص مفرد همگی پیش‌تر همه در مجله‌ی ادبی بونگا کوکای منتشر شده بودند و چندتایی از آن‌ها در مجلات نیویورکر و گرائتا به انگلیسی ترجمه شده بودند. از هفت داستانی که در ترجمه‌ی فارسی آمده‌اند داستان‌های خامه، چارلی پارکر بوسانووا می‌نوازد، با بیتلز و اعترافات یک میمون شیناگاوارا پیش‌تر ترجمه کرده بودم که در ماهنامه‌ی شبکه‌ی آفتاب منتشر شده بودند و اکنون با کسب اجازه از شبکه‌ی آفتاب در این مجموعه مجدداً منتشر می‌شوند.

راوی همه‌ی هفت داستان این مجموعه اول شخص مفرد راوی کلاسیک موراکامی است. خاطرات جوانی، تأملات موسیقایی و عشق پُرشور به بیسبال

تا داستان‌های خواب‌مانند همه‌ی این‌ها کنار هم رابطه‌ی ذهن ما و جهان بیرون
را به چالش می‌کشد.

فروردین ۱۴۰۰

www.ketab.ir